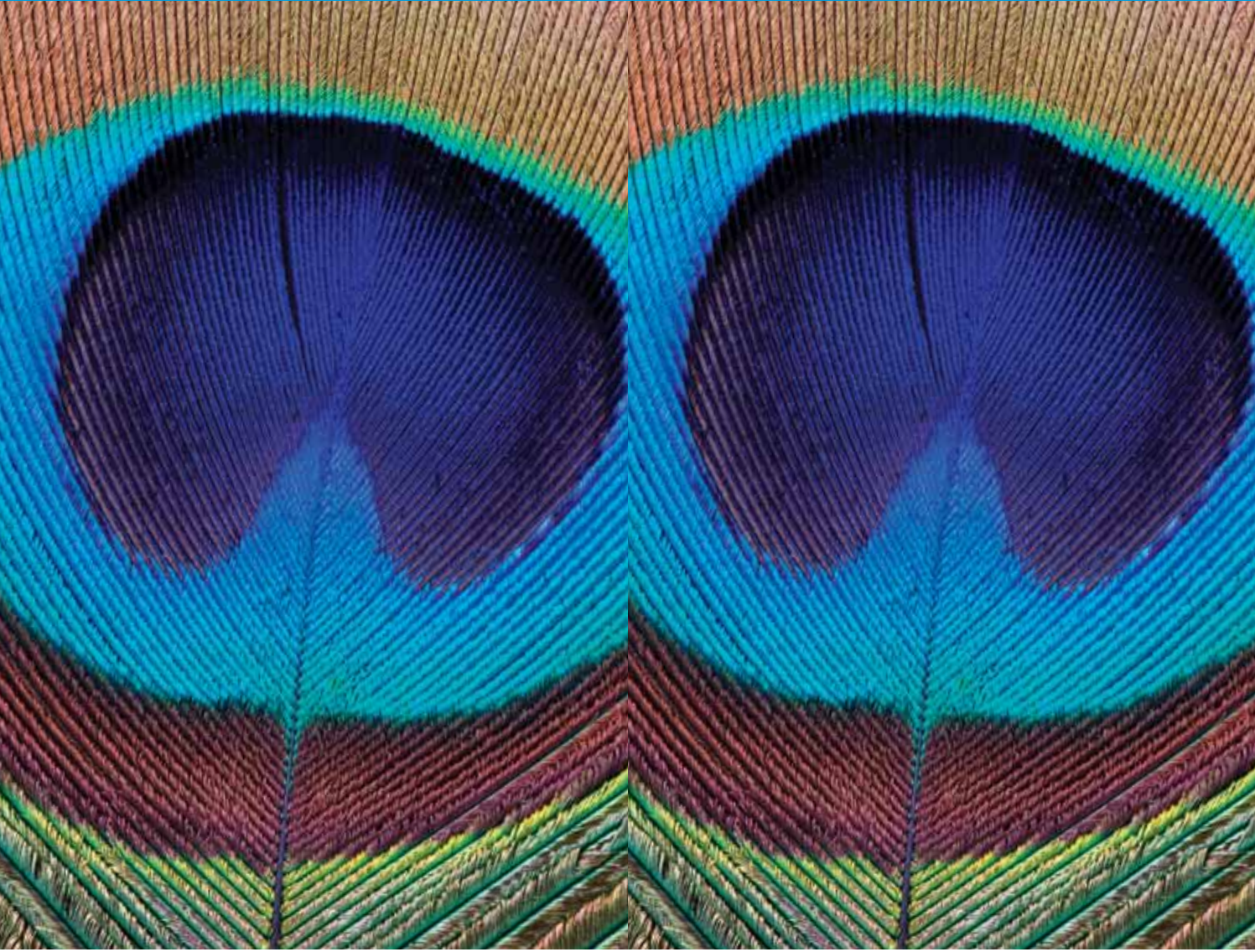


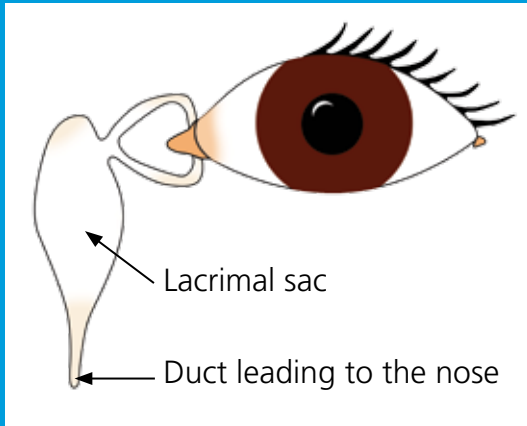
انسداد القناة الدمعية  
Blocked Tear Duct

Blocked Tear Duct  
انسداد القناة الدمعية



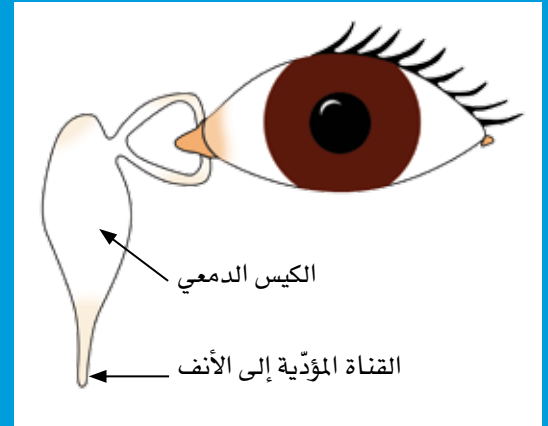
## Facts

- The tear ducts start at the inner corner of the eye with two small openings called Punctii. They continue into small channels that join up and reach the lacrimal sac, which leads into the nasolacrimal duct.
- The tear ducts do not have much spare capacity and this is why we cry. The channels tend to become narrower with age, especially if there has been nose or sinus disease.
- An obstruction of the tear ducts will give you a watery eye.
- Syringing of the lacrimal system with a blunt cannula will determine the type and the site of the blockage.
- Occasionally a special radiograph is necessary.



## الوقائع

- تتطلق الأفتية الدمعية من ثقبين صغيرين في الزاوية الداخلية للعينين ثم تنضم إلى الكيس الدمعي لتبلغ بعده القناة الأنفية الدمعية.
- إنّ القنوات الدمعية قليلة السعة وهذا ما يجعلنا نبكي. كما أنّها تضيق مع التقدم في السنّ
- خاصّة لدى الإصابة بالتهاب الجيوب الأنفية .
- يؤدّي انسداد الأفتية الدمعية إلى تدمع العينين.
- إنّ إدخال قنّية (أنبوب) كلية (غير حادة) إلى الجهاز الدمعي من شأنه تحديد موقع الإنسداد.
- في بعض الحالات يتمّ اللجوء التصوير الشعاعي الخاص.



## أسئلة وأجوبة

ماذا يعني «دي سي آر»؟

إجراء جراحي يهدف إلى إعادة التصريف الدمعي إلى طبيعته وإزالة الأعراض المتصلة بإنسداد القناة الدمعية. يتمّ خلال هذه العملية الجراحية فتح ممرّ جديد عبر عظم الأنف لوصول الكيس الدمعي بالأنف.

أيّ مخدّر تستدعي العملية؟

يمكن إجراء العملية بالتسكين بواسطة التخدير الموضعي أو بالتخدير العام.

تستغرق العملية حوالي الساعة وإن كنت خاضعاً للتخدير الموضعي سوف تشعر بالضجيج من حولك لكن أقل من لدى طبيب الأسنان.

هل هنالك أنواع مختلفة من هذا الإجراء الجراحي (دي سي آر)؟

نعم، قد يتمّ إجراء العملية من الخارج بإحداث شق صغير على جانب الأنف. يلتئم هذا الجرح في وقت قصير ويصبح غير مرئي لدى معظم الناس وقد يخلف لدى البعض ندبة صغيرة على جانب الأنف. كما يمكن إتمام العملية من داخل الأنف بواسطة المنظار.

تجدر الإشارة إلى أنّ نسبة نجاح الجراحة الخارجية بلغت ٩٠-٩٥% مقارنة بجراحة المنظار التي لا تتجاوز ٧٥-٨٠%.

يتمّ إقحام أنابيب بلاستيكية صغيرة داخل الممرّات الدمعية لا تكون مرئية إلا في زاوية العين.

## Questions & Answers

What is a DCR?

It is a surgical procedure for restoring adequate drainage and relieving your symptoms. The operation establishes a connection from the lacrimal sac into the nose by opening a new passage through the bone.

What anaesthetic is necessary?

The operation can be performed under local anaesthesia with sedation or general anaesthetic. The procedure takes about one hour.

Are there different types of DCR?

Yes, it can be done from the outside (EXTERNAL) through a small cut on the side of the nose. In most people this heals very quickly and is almost invisible; it might leave a small scar on the side of the nose. It can also be performed from the inside (ENDOSCOPIC) of the nose.

External DCR has a higher success rate in the region of 90-95%, whereas Endoscopic DCR is about 75-80%.

Plastic tubes are inserted in the tear passages and are just visible in the inside corner of the eye.



## What will happen after the surgery?

You will recover from the anaesthetic and rest before leaving the hospital. All surgery is done as day case surgery. You might have some nose bleeding, this usually stops within a few hours.

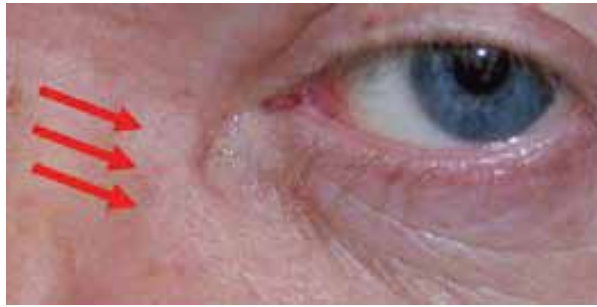
It is not normally necessary to take painkillers after the surgery. If you need to take one we would recommend Panadol 500mg. You should NOT TAKE ASPIRIN.

## What should I avoid after the surgery?

Do not have hot drinks or food for 24 hours. Avoid blowing your nose for 10 days.

## What happens to the stitch and the tubes?

The stitches are usually removed after 5 to 7 days. The tubes are removed typically between 4 and 12 weeks.



Faint skin scar at 3 months after EXTERNAL DCR

## ماذا يحدث بعد الجراحة؟

سوف تنتظر في المستشفى إلى أن يزول مفعول المخدر كما إن إجراء كافة العمليات المماثلة لا يستغرق أكثر من يوم واحد.

قد ترشح بعض قطرات دم من أنفك لكنّها تتوقف بعد بضع ساعات. من الضروري عادة تناول العقاقير المسكّنة بعيدي إجراء العملية. فإن احتجت إليها ننصحك بالبنادول ٥٠٠مغ. إمتنع عن تناول الأسبيرين.

## ما الذي ينبغي أن أمتنع عنه بعد الجراحة؟

إمتنع عن الطعام والشراب الساخن مدة ٢٤ ساعة. تجنّب التمشط خلال عشرة أيام.

## ماذا بعد الغرز والأنابيب؟

تتم إزالة الغرز عادة بعد خمسة إلى سبعة أيام. كما تُزال الأنابيب بعد بضعة أسابيع تتراوح عادة بين ٤ و ١٢ أسبوعاً.



ندوبات جلدية باهتة بعد ثلاثة شهور من إجراء الجراحة الخارجية

## أية أدوية ينبغي تجنبها ؟

إمتنع عن تناول الأسبرين فترة أسبوعين قبل الجراحة. وإن كنت تتناول أيّ عقار مضادٍ لتخثر الدم عليك بإستشارة الطبيب أولاً.

## متى تبدأ الأعراض بالزوال ؟

من الطبيعي أن تشعر بتدمّع عينيك بضعة أسابيع بعد الجراحة بفعل تورّم الأنسجة المحيطة بالعين وجزئياً بسبب وجود الأنابيب.

## ما هي الآثار الجانبية للجراحة ؟

قد يحدث نزيف في الأنف بصفة متقطعة خلال العشرة أيام الأولى التي تلي الجراحة علماً بأنّ احتمال حدوث ذلك لا يتجاوز حالة من كلّ خمسين حالة. ففي معظم الحالات يتوقف نزيف الأنف خلال دقائق معدودة وإن استمرّ، عليك الإتصال بالمستشفى.

إنّ تلوّث العين خلال الجراحة نادر الحدوث لكنّه ممكنٌ. قبل مغادرتك المستشفى سوف نزودك بقطرات وأحياناً بأقراص تحتوي على مضادٍ حيوي.

إنّ هذا الكتيّب مُعدّ لتزويد المريض بمعلومات عامة فقط. إن كنت ترغب بمعرفة المزيد عن حالتك الخاصّة عليك بإستشارة الطبيب المختصّ.

## What medicines should I avoid?

You should NOT TAKE ASPIRIN for two weeks before the surgery. If you take any other blood thinning agent ask for advice from your doctor.

## When will my symptoms improve?

It is normal to have a watery eye a few weeks after the surgery due to swelling of the tissues and partially due to the presence of the tubes.

## What are the risks?

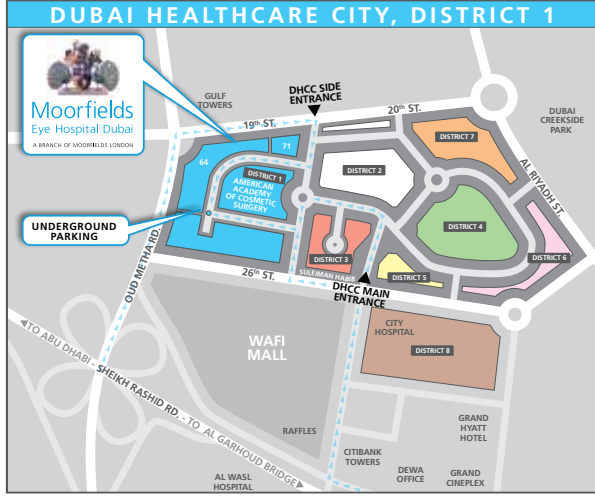
A nose bleed may occur up to 10 days after the surgery and happens in about 1 in 50 cases. In most cases the bleeding will stop after a few minutes. Should this continue please contact the hospital.

Infection is rare but possible, when you leave the hospital you will be given antibiotic eye drops and occasionally antibiotic tablets.

This booklet is intended only to provide general information for patients. Any patient who would like information about his or her individual circumstance should seek specialist advice.

# How To Reach Us?

Moorfields Eye Hospital Dubai is located in the Al Razi Building in Dubai Healthcare City, opposite Gulf Tower (Canadian Hospital).



GPS COORDINATES: 25° 14'02.0"N , 055° 19'07.9"E

# كيف تصل إلينا؟

يقع مستشفى مورفيلدز دبي للعيون في بناية الرازي داخل مدينة دبي الطبية، مقابل برج الخليج (المستشفى الكندي).



الإحداثيات: 25° 14'02.0"N , 055° 19'07.9"E

## Moorfields Eye Hospital Dubai

Dubai Healthcare City,  
PO.Box 505054, District 1,  
Al Razi Building 64, Block E, Floor 3,  
Dubai, UAE.

Tel: (+971) 4 429 7888

www.moorfields.ae

## مستشفى مورفيلدز دبي للعيون

مدينة دبي الطبية،  
ص.ب. ٥٠٥٠٥٤، منطقة ١،  
بناية الرازي ٦٤، مبنى هـ، الطابق ٣،  
دبي، أ.ع.م.

هاتف ٤٢٩ ٧٨٨٨ ٤ (٩٧١+)

www.moorfields.ae